

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Herodiona, — rodaka mego. Pozdrówcie [tych] z [domu] Narcyza, — będących w Panu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Herodiona krewnego mego pozdrówcie z tych Narcyza będących w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Herodiona, mego rodaka. Pozdrówcie tych od Narcyza,* którzy są w Panu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Herodiona, krewnego mego. Pozdrówcie (tych) z (tych) Narcyza, będących w Panu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Herodiona krewnego mego pozdrówcie z (tych) Narcyza będących w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Herodiona, mego rodaka. Pozdrówcie ludzi z domu Narcyza — tych, którzy są w Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Herodiona, mego krewnego. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Narcyza, tych, którzy są w Panu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Herodijona, pokrewnego mego. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Narcyssowego, tych, którzy są w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Herodiona, krewnego mego. Pozdrówcie te, którzy są z Narcysowego domu, co są w Panu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie Herodiona, mego rodaka. Pozdrówcie tych z domu Narcyza, którzy należą do Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Herodiona, rodaka mego. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Narcyza, a należą do Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Herodiona, mego rodaka. Pozdrówcie tych, którzy są z domu Narcyza, a należą do Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie Herodiona, mego rodaka. Pozdrówcie tych z domu Narkissosa, którzy należą do Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie Herodiona, mego współplemieńca. Pozdrówcie znajdujących się w Panu [ludzi z domu] Narcyza.

¹⁾ Pewien wyzwoleniec o imieniu Narcyz, Νάρκισσος, czyli: odrętwiąły, został stracony przez Agryppę. Może chodzi o wierzących z jego domu?

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie mojego rodaka Herodiona i rodzinę Narcyza, która też należy do Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Herodiona, mego krewnego. Pozdrówcie tych, którzy należą do domu Narcyza i stanowią jedność w Panu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте мого родича Іродіона. Вітайте Наркисових, що в Господі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie Herodiona, mego krewnego. Pozdrówcie tych od Narcyssa, którzy są w Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrówcie mego krewniaka Herodiona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie Herodiona, mojego krewnego. Pozdrówcie tych z domu Narcyza, którzy są w Panu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Herodiona—mojego rodaka, i wszystkich z domu Narcyza.